

Документ подписан профессором Ю.А.Ивановым  
 Информация о документе:  
 ФИО: Ястребов Олег Александрович  
 Должность: Ректор  
 Дата подписания: 01.06.2024 14:49:12  
 Уникальный программный ключ:  
 ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
 PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
 LUMUMBA  
 RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Interlinguistic Communication: Introduction to Simultaneous Interpreting
<b>Course Workload</b>	3 Credits and 108 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
The European Parliament and the Council on key competences for lifelong learning including cultural awareness and expression.	Appreciation of the importance of the creative expression of ideas, experiences and emotions in a range of media, including music, performing arts, literature, and the visual arts. Cultural knowledge includes an awareness of local, national and European cultural heritage and their place in the world. It covers a basic knowledge of major cultural works, including popular contemporary culture. It is essential to understand the cultural and linguistic diversity in Europe and other regions of the world, the need to preserve it and the importance of aesthetic factors in daily life.
Explanation of important terms	The Recommendation of the European Parliament and of the Council on key competences for lifelong learning uses two important general terms, 'competence' and 'key competence'; arts education/cultural education.
General discourses on the goals and intended outcome of arts/cultural education	Arts education trains artistic skills (for further amateur as well as potential professional practice in reception and production) and familiarises the learner with cultural traditions and heritage, and thus shapes cultural identity.
Intercultural dialogue	Cultural diversity refers to the manifold ways in which the cultures of groups and societies find expression. These expressions are passed on within and among groups and societies.
Cultural identity	There are various ways for humans to approach learning and the world. Anthropological approaches have identified four different strategies for understanding the world, finding orientation in the world and modelling the world. These approaches are not

	interchangeable and cannot be categorised by rank. They are: cognitive-instrumental, ethical-evaluative, aesthetic-expressive and constitutive-religious.
Cultural heritage	Connecting learners to the (always diverse) heritage of a region or country provides a unique source for shaping the future. Education in the arts and in culture is essential to achieve this goal.
Sustainable Development	Sustainable development in the broad as well as in the narrow sense is, like intercultural awareness and dialogue and creativity, one of the most relevant and urgent challenges of the 21st century. When addressing sustainable development in education (ESD), the potential of arts/cultural education needs to be considered.
Looking at the future by reviewing the present.	New ad hoc or strategic ways of strengthening Key Competence among EU citizens.

**Developers:**

Lecturer:

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

S.V. Belous

Head of Department

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Interlinguistic Communication: Main Course on Simultaneous Interpreting
<b>Course Workload</b>	3 Credits and 108 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Module 1: Interpreting in the sphere of internationalisation of higher education in a globalized world.	Topic 1.1. Interpreting issues related to the sphere of higher education governance and management. Topic 1.2. The performance and quality of higher education as the subject of policy debate and public discourse at both the national and supra-national levels.
Module 2: The EU approach to higher education.	Topic 2.1. Contrasting visions of the purpose of higher education. Topic 2.2. Two fundamentally different approaches to higher education.
Module 3: The EU higher education system.	Topic 3.1. The Bologna process and the European Higher Education Area.
Module 4: Remaining concerns of Bologna process.	Topic 4.1. Concerns over commitments undertaken through the Bologna process.
Module 5: The cost of higher education in the EU.	Topic 5.1. The cost of higher education and the best way to support students in paying for it
Module 6: University ranking systems (1).	Topic 6.1. The impact of competition on higher education. Topic 6.2. Universities in a competitive edge.
Module 7: University ranking systems (2).	Topic 7.1. Stock-taking and policy response within the EU. Topic 7.2. Results of European higher education institutions in the two global ranking systems and concerns over the EU's position as a knowledge economy.

Module 8: Overview of new forms of digital learning.	Topic 8.1. Transforming education requires pedagogical, organizational and technological innovation.
Module 9: New modes and models of higher education delivery.	Topic 9.1. Digital learning. Its advantages, namely in terms of broadened access to education for all.

**Developers:**

Lecturer:

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
S.V. Belous

Head of Department

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.02.04 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<i>Interpreting in Administrative-Legal Settings: Advanced</i>
<b>Course Workload</b>	6 credits and 212 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
<b>Module 1.</b> Advanced level interpreting of the topics on Aims and Principles of the Legislation on Administrative Offences	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 2.</b> Advanced level interpreting of the topics on Administrative Offence and Administrative Responsibility	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 3.</b> Advanced level interpreting of the topics on Aims and Types of Administrative Penalty	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 4.</b> Advanced level interpreting of the topics on Language rights within Citizens' Rights	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 5.</b> Advanced level interpreting of the topics on administrative offences regarding Health and Sanitary Settings	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 6.</b> Advanced level interpreting of the topics on Administrative Offences in the Area of Property Protection	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 7.</b> Advanced level interpreting of the topics on	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.

Administrative Offences Concerning Environmental Protection and Wildlife Management	
<b>Module 8.</b> Advanced level interpreting of the topics on Administrative Offences on Transport	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.02.04 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<i>Interpreting in Administrative-Legal Settings: Introduction</i>
<b>Course Workload</b>	2 credits and 72 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
<b>Module 1.</b> Interpreting of the topics on Aims and Principles of the Legislation on Administrative Offences	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 2.</b> Interpreting of the topics on Administrative Offence and Administrative Responsibility	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 3.</b> Interpreting of the topics on Aims and Types of Administrative Penalty	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 4.</b> Interpreting of the topics on Language rights within Citizens' Rights	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 5.</b> Interpreting of the topics on administrative offences regarding Health and Sanitary Settings	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 6.</b> Interpreting of the topics on Administrative Offences in the Area of Property Protection	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
<b>Module 7.</b> Interpreting of the topics on Administrative Offences Concerning Environmental Protection and Wildlife Management	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.

<b>Module 8.</b> Interpreting of the topics on Administrative Offences on Transport	Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Interpreting Practice.
---	--

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname



**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute, Foreign Languages Department**

---

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02. Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

*field of studies / speciality code and title*

<b>Course Title</b>	Interpreting in Healthcare Settings: Introduction (English-Russian; 2nd foreign language)
<b>Course Workload</b>	2 credits and 72 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Medical Ethics	Topical vocabulary discussion. Formation of the oral translation skill of the institutional medical discourse texts on the topic.
Case History	Topical vocabulary discussion. Formation of the oral translation skill of the institutional medical discourse texts on the topic.
Examination	Topical vocabulary discussion. Formation of the oral translation skill of the institutional medical discourse texts on the topic.
Explaining Diagnosis	Topical vocabulary discussion. Formation of the oral translation skill of the institutional medical discourse texts on the topic.

**Developers:**

**N.A. Kalmazova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute, Foreign Languages Department**

*educational division – (faculty/institute/academy) as higher education programme developer*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02. Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)  
field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Interpreting in Healthcare Settings: Advanced
<b>Course Workload</b>	2 credits and 72 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Medical Ethics	Topic 1.1. Topical vocabulary discussion. Formation of the oral translation skill of the institutional medical discourse texts on the topic.
Case History	Topic 2.1. Topical vocabulary discussion. Formation of the oral translation skill of the institutional medical discourse texts on the topic.
Examination	Topic 3.1. Topical vocabulary discussion. Formation of the oral translation skill of the institutional medical discourse texts on the topic.
Explaining Diagnosis	Topic 4.1. Topical vocabulary discussion. Formation of the oral translation skill of the institutional medical discourse texts on the topic.

**Developers:**

**N.A. Kalmazova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.02.04 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<i>Translation in Administrative-Legal Settings: Advanced</i>
<b>Course Workload</b>	3 credits and 108 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
<b>Module 1.</b> Advanced translation of the topics on Aims and Principles of the Legislation on Administrative Offences	AC of Russia, Ch 1, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice
<b>Module 2.</b> Advanced translation of the topics on Administrative Offence and Administrative Responsibility	AC of Russia, Ch 2, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice
<b>Module 3.</b> Advanced translation of the topics on Aims and Types of Administrative Penalty	AC of Russia, Ch 3, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.
<b>Module 4.</b> Advanced translation of the topics on Language rights within Citizens' Rights	AC of Russia, Ch 5, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. European court of Human Rights (ECtHR ) documents Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.

<p><b>Module 5.</b> Advanced translation of the topics on administrative offences regarding Health and Sanitary Settings</p>	<p>AC of Russia, Ch 6, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.</p>
<p><b>Module 6.</b> Advanced translation of the topics on Administrative Offences in the Area of Property Protection</p>	<p>AC of Russia, Ch 7, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments.  Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.</p>
<p><b>Module 7.</b> Advanced translation of the topics on Administrative Offences Concerning Environmental Protection and Wildlife Management</p>	<p>AC of Russia, Ch 8, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.</p>
<p><b>Module 8.</b> Advanced translation of the topics on Administrative Offences on Transport</p>	<p>AC of Russia, Ch 11, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.</p>

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**45.02.04 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<i>Translation in Healthcare Settings: Advanced</i>
<b>Course Workload</b>	3 credits and 108 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Chapter 1. Medical Education	Topic 1.1. Topical vocabulary discussion. Topic 1.2. Translation of medical texts on the topic and discussion of its special features.
Chapter 2. Systems, Diseases and Symptoms	Topic 2.1. Topical vocabulary discussion. Topic 2.2. Translation of medical texts on the topic and discussion of its special features.
Chapter 3. Investigations	Topic 3.1. Topical vocabulary discussion. Topic 3.2. Translation of medical texts on the topic and discussion of its special features.
Chapter 4. Treatment and Prevention	Topic 4.1. Topical vocabulary discussion. Topic 4.2. Translation of medical texts on the topic and discussion of its special features.
Chapter 5. Epidemiology	Topic 5.1. Topical vocabulary discussion. Topic 5.2. Translation of medical texts on the topic and discussion of its special features.

**Developers:**

**N.A. Kalmazova**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.02.04 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<i>Translation in Legal Settings: Advanced</i>
<b>Course Workload</b>	3 credits and 108 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
1. The practice of law.	Topic 1.1. Bodies of law, types of laws, legal profession in English Speaking Countries and Russia. Topic 1.2. Practice: Basic terminology. Grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.
2. Sources of Law	Topic 2.1. Legislation. Common Law. Civil Law. Legal systems of English Speaking Countries and Russia Topic 2.2. Practice: Basic terminology. Grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.
3. Legal Systems: Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 3.1. The structure of the law. Consitution. Jurisdiction. Topic 3.2. Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.
4. Court System. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 4.1. Civil Courts, Criminal Courts. The discourse of litigation. The language used in favorable judicial decisions. The language used in unfavorable judicial decisions Topic 4.2. Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.
5. Criminal proceedings. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia. administrative offences regarding Health and Sanitary Settings	Topic 5.1. Criminal Justice, categories of criminal offence, Criminal court proceedings. Arrest and charge. Types of offences. The trial.. Topic 5.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading.
6. Civil Proceedings	Topic 6.1 Civil Procedure rules, proceeding with a clam. The Civil procedure rules 1998. The overriding objective. Allocation to track.

Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia	Topic 6.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.
7. Tribunals. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia	Topic 7.1 Administrative, Industrial and Domestic Tribunals. Status, range, composition, procedure. Topic 7.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.
8. European Union Law	Topic 8.1 EU and Member States rights, ECHR. Topic 8.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>		Computer-Assisted Tools for Legal Translation
<b>Course Workload</b>		2 Credits and 72 academic hours
<b>Course contents</b>		
<b>Course Module Title</b>		<b>Brief Description of the Module Content</b>
1.	CAT Tools for Legal Translation: Introduction	Translation technology. Definitions. The impact of technology on translation. Human-machine interaction. Evaluation of technology. Producing data for empirical investigations. Discussion and analysis of readings. Search for resources. 15 online translation tools recommended by translators <a href="https://blog.gengo.com/15-online-translation-tools-translators/">https://blog.gengo.com/15-online-translation-tools-translators/</a>
2.	Collecting Data in Electronic Form: Scanning and optical character recognition	Scanning and optical character recognition. Accuracy, advantages and disadvantages. Savings of 83% thanks to CAT tools... SlideShare <a href="https://www.slideshare.net/tradas/saving-bigwithcattools">https://www.slideshare.net/tradas/saving-bigwithcattools</a> Languages and file formats. OCR software. Economic factors.
3.	Collecting Data in Electronic Form: Voice recognition	Voice recognition. Improving the accuracy of voice-recognition technology. Benefits and drawbacks of voice-recognition technology. File formats and file conversion. Integration with other tools. Voice recognition software.
4.	Corpora	Electronic corpora. Types of electronic corpora. Creating an electronic corpus.
5.	Corpus-analysis tools: Word-frequency lists. Lemmatized lists. Stop lists	Corpus-analysis tools. Word-frequency lists. Lemmatized lists. Stop lists. Types. Advantages and disadvantages. Corpus-analysis software. What is a CAT tool?   Translation 101 – Trados <a href="https://www.sdltrados.com/solutions/cat-tools/translation-101-what-is-a-cat-tool.html">https://www.sdltrados.com/solutions/cat-tools/translation-101-what-is-a-cat-tool.html</a>
6.	Corpus-Analysis Tools: Concordances	Types of Concordances. Monolingual concordances. Bilingual concordances.
7.	Working with Concordances	Collocations. Annotation and mark-up. Frequency data. Context. Availability and copyright. Pre-processing. Speed and information-retrieval issues. Character sets and language-related difficulties. Economic aspects.
8.	Terminology-Management Systems	Storage. Retrieval. Active terminology recognition and pre-translation. Term extraction. Linguistic and statistical approaches.



9.	Advantages and Disadvantages of TMS	Advantages and disadvantages of TMS. Speed and flexibility. Quality. Sharing information: networking, file formats, and standards. Character sets and language-related difficulties. Economic factors.
10.	Translation-Memory Systems	TM systems. Segmentation. Types of matches. Limitations of existing matching algorithms. CAT tools terminology - What is a Fuzzy match? <a href="https://www.proz.com/forum/cat_tools_technical_help/21094-cat_tools_terminology_what_is_a_fuzzy_match.html">https://www.proz.com/forum/cat_tools_technical_help/21094-cat_tools_terminology_what_is_a_fuzzy_match.html</a>
11.	Creating a TM	Creating a TM. Interactive translation. Post-translation.
12.	Working with an Existing TM	Working with an existing TM. Texts suitable for use with a TM. Electronic form. File formats, filters, and standards. Character sets and language-related difficulties. Ownership. Integration with other tools.
13.	Real-time Translation on the Internet	AltaVista Translation with Systran. Engineering requirements. Linguistic requirements. User feedback. User reaction. User evaluation. Possibilities and challenges.
14.	Post-editing	Relevance, importance, and characteristics of MT post-editing. Types and levels of MT post-editing. Inbound translation approach. MT with no post-editing (browsing/gisting). Rapid post-editing. Outbound translation approach. Minimal post-editing. Full post-editing.
15.	Post-editing Guidelines and Criteria	Post-editing guidelines and criteria. General Motors and SAE J2450. Pan-American Health Organization (PAHO). European Commission Translation Service (ECTS). Post-Editing Special Interest Group. Semi-automating Post-editing Processing.
16.	New Technologies	New types of translation and technology. Prerequisites for successful development of CAT tools.

**Developers:**

**Novikov P.N.**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**Atabekova A.A.**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>		Consecutive Interpreting Course (English-Russian)	
<b>Course Workload</b>		6 Credits and 216 academic hours	
<b>Course contents</b>			
<b>Course Module Title</b>		<b>Brief Description of the Module Content</b>	
1.	Memory Development	Loftus Model: a. <i>Visual</i> memory versus <i>auditory</i> memory b. Processing of <i>concrete</i> information versus <i>abstract</i> information c. <i>Language dominance</i> as another aspect that affects the Interpreter's ability to retain information d. Retention of meaningful information	12
2.	Consecutive Interpreting	Component Skills Accuracy: in order to interpret accurately, the Interpreter has to be aware of subtleties in word choice, ambiguity, register, and paralinguistic elements. Memory Note-taking Situational control Good public speaking skills Good judgment on the part of the Interpreter Consecutive Interpretation Situations in Community Settings	40
3.	Note-taking	Basic principles and techniques training Drawings. Symbols. Diagonalization. The Golden Rule (i.e. stop writing when you don't understand).	24
4.	Interpreting in administrative settings	<b>Basic tactics and skills training</b> Comprehension tactics a. Delaying the response	20
5.	Interpreting for Police	b. Reconstructing the segment with the help of the context c. Using the boothmate's help Consulting documents in the booth Preventive tactics Taking notes Changing the Ear-Voice Span	40

		Segmentation Changing the order of elements in an enumeration Reformulation tactics Using the boothmate's help Consulting documents in the booth Replacing a segment with a superordinate term or a more general speech segment Explaining or paraphrasing Reproducing the sound heard in the source-language speech Instant naturalization Transcoding Informing delegates of an interpretation problem Referring delegates to another information source Omitting the information Parallel reformulation	
6.	Interpreting at negotiations	Basic principles, protocol, and skills training	12

**Developers:**

**Novikov P.N.**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**Atabekova A.A.**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Cross-cultural communication and mediation (in English)
<b>Course Workload</b>	3 Credits and 108 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Introduction to Cross-cultural Communication	Communicating across Cultural Barriers Cross-cultural communication phenomenon and basic concepts Cross cultural misperception The concept of misperception. Case-study of misperception phenomena in administrative legal settings Cross cultural misinterpretation The concept of misinterpretation. Case-study of misinterpretation in administrative legal settings
Avoiding Cross-cultural Misevaluation and misperception	Cross cultural misevaluation The concept of misevaluation. Case-study of misevaluation in administrative legal settings Intercultural Communication Competence The concept of Intercultural Communication Competence. The analysis of its constituent elements. The ICC in administrative legal settings Theories on Cross Cultural Communication. Literature analysis.

<p>Cultural Diversity and Cross-cultural Mediation</p>	<p>Communication Diversity in Organizations  Case studies of communication culture in different organisations.  Cross cultural communication and mediation  The concept of mediation. The analysis of mediation descriptors in CEFR 2018. Case study of mediation activities in administrative - legal settings  Translation as a means of cross cultural communication. Literature analysis. Students Projects presentations: case analysis of issues in mediation between bilingual cultures</p>
--	--

**Developers:**

**Novikov P.N.**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**Atabekova A.A.**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Didactics of Specialized Translation Skills Training
<b>Course Workload</b>	2 Credits and 72 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Module 1: Translator and Interpreter Training: Historical Background and Current State of Affairs.	Translator training schools across centuries.
Module 2: Translator and Interpreter Competence. The Issue of Training the T&I Trainers	Key components: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Professional translation and /or interpreting practice.</li> <li>• Translation Studies as an academic discipline.</li> </ul>
Module 3: Theoretical Backgrounds for T&I Training Paradigm: Key Approaches	Different approaches to identify key approaches to buildup T&I training paradigm.
Module 4: Curriculum Design for T&I Training.	Theoretical background for curriculum design, stages and requirements.
Module 5: Modes of Instruction for university-based T&I Training.	Theoretical background and reasons for modes of instruction selection.
Module 6: Lesson Planning and Classroom Management for university-based T&I Training.	Key stages of lesson planning. Possible mistakes. Reading and Discussion.
Module 7: Assessment and Evaluation Techniques.	Testing Options. Diagnostic Testing Entrance/Exit Testing. Classroom Feedback. Certification. Peer Feedback. Learner Training. Academic Advising.
Module 8: Materials Development.	Key components of the Course Syllabus. Types of assignments.

**Developers:**

Lecturer:

---

signature

S.V. Belous

Head of Department

---

signature

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA**

**RUDN University**  
*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**EDITING AND PROOFREADING IN TRANSLATION (ENGLISH-OTHER  
LANGUAGE)**

**45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<b>Editing and proofreading in translation (English-Other Language)</b>
<b>Course Workload</b>	2 credits (72 h)
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Module 1. The Work of an Editor	The Work of an Editor. The translation process from the point of view of revision Tasks of editors. Editing, rewriting and adapting. Mental editing during translation. Levels of editing and editing procedure. Ways of testing translations and their usefulness for different translation scenarios
Module 2. Copy-editing	Rules. House style. Spelling and typographical errors. Syntax and idiom. Punctuation. Usage
Module 3 Stylistic and structural editing	Stylistic editing. Readability versus clarity. Physical structure of a text. Problems with headings Structural editing during translation
Module 4 Content Editing	Macro-scale content editing. Factual errors. Logical errors. Mathematical errors. Content editing during and after translation.
Module 5. Computer Aids to Checking	PCSoft for revising and editing. Revision of machine translation
Module 6. The work of Reviewer	Revision, quality control, checking and re-reading Balancing the interests of authors, clients, readers and translators. Time and quality. Revision of machine translation. Revision and self-revision. Quality assessment. Quality assurance Quality-checking by clients. Revision and editing. Revision and specialization. The quality of revision



Module 7 The Revision Parameters	Accuracy. Completeness. Logic Facts. Sublanguage. Idiom. Layout. Typography. Organization
Module 8 Degrees of Revision	Factors in determining degree of revision. Some consequences of less-than-full revision. The relative importance of Transfer and Language parameters
Module 9 Revision Procedures	Order of operations and key principles for making corrections Self-Revision. Integration of self-revision into translation production Revising the Work of Others. Diagnosis. Advice

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Head  
of Foreign Languages Department**

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02 Linguistics (Translator and Interpreter for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	English Language Course
<b>Course Workload</b>	12 Credits and 432 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Module 1. Language skills training 1. Grammar in Use. 2. Pronunciation	1. Morphology (tenses, non-finite forms of the verbs, aspect, conditionals). 2. Syntax (clauses types, cleft sentences, discourse markers, subject verb agreement, inversion). 3. Pragmatics ( Emphasis, Politeness). 4. Contracted forms, assimilation, plosives, Consonant-vowel linking
Module 2. Major areas for English-based activities  1. Listening (on social issues); 2. Reading (on language use issues); 3. Speaking (topics related to Listening on social issues); 4. Writing (on topics related to Listening)	Ecology, science, politics , healthcare issues, sports, education, societal issues, etc. Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments. Topics on language use in terms of morphology, syntax, pragmatics, sound system of Language, mistakes in speech

**Developers:**

Lecturer:

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

L.Yu. Lutskovskaia

Head of Department

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)**

**45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<b>General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)</b>
<b>Course Workload</b>	3 credits (108 hours)
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
<b>Module 1:</b> Introduction to Language studies	Linguistic Studies Specificity. Human language development theories. The nature of language. Interdisciplinary nature of language studies. The studies of language structures. Morphology. Syntax.
<b>Module 2:</b> The Structures of language	Phonetics. The sound patterns of language. Phonology. Word formation. Morphology. Syntax. Discussion and analysis of readings.
<b>Module 3:</b> Grammar. Grammar Analysis	Prescriptive and descriptive approaches to grammar studies. Syntax. Deep and surface structures. Structural ambiguity.
<b>Module 4:</b> Semantic studies of language	Meaning. Semantic analysis of language structures. Lexical Relations.
<b>Module 5:</b> Pragmatic aspects of Language studies	Pragmatics development. The role of context. Reference. Speech act theory. Grice Cooperative principles. Discourse analysis
<b>Module 6:</b> Language and Thought	The Sapir-Whorf Hypothesis: Recent Debates. Dissociations between Language and Thought. The Computational Model of the Mind: Thought as Symbol Manipulation. Discussion and analysis of readings.
<b>Module 7:</b> Language Diversity	Language Acquisition. Second language acquisition. Second language learning. Acquisition and Learning. Methods of language learning. Communicative approaches. Communicative competence.
<b>Module 8:</b> Language variations. Sociolinguistics	Language and regional variations. Dialectology. Bilingualism. Language planning. Language and social variations. Social dialects.

<b>Module 9:</b> Language and Culture. Endangered Languages	Linguistic relativity. The Sapir-Whorf hypothesis Hegemony and Discourse. Minority languages. Language policy and revival. Discussion and analysis of readings.
--	---

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute, Foreign Languages Department**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**HISTORY AND METHODOLOGY OF RESEARCH IN LINGUISTICS (IN ENGLISH)**

***45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institution)***

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<b>History and Methodology of Research in Linguistics (in English)</b>
<b>Course Workload</b>	2 credits (72 hours)
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module</b>
<b>Module 1 Foundations of language studies in Antiquity</b>	Babylonian tradition. Hindu grammatical Tradition. Pānini's grammar. Greek grammatical traditions. Language Studies in China.
<b>Module 2 Language studies in Europe and Middle east in the Middle Ages</b>	Roman linguistics. Ars minor and Ars Major. Arabic grammatical traditions. Universal grammar.
<b>Module 3 Foundations of Modern Linguistics</b>	Historical linguistics and Indo-European studies. Comparative method of language studies. Language families. Linguistics as a Humanities discipline.
<b>Module 4 Modern Linguistics Methodology</b>	The concept of methodology. Methodology and methods. Research methods in Linguistics studies. Structuralism. Generative grammar. Cognitive paradigm of Linguistics.
<b>Module 5 Theoretical Linguistics and Research Methods</b>	Generative Linguistics. Functional theories of linguistics. Cognitive linguistics.
<b>Module 6 Descriptive Linguistics and Research methods</b>	Descriptive linguistics studies and methods
<b>Module 7 Applied and Experimental Linguistics Branches and Contemporary Research Paradigm</b>	Second language acquisition. Linguistic anthropology. Neurolinguistics. Psycholinguistics. Forensic linguistics. Computational linguistics. Sociolinguistics. Translation Theory. Applied linguistics methods.

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

**LAW INSTITUTE**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**LEGAL TRANSLATION STUDIES**

**45.04.02 *Linguistics***

**Translation and Interpreting for Public Services and Institutions**

*field of studies / speciality code and title*

<b>Course Title</b>	<b>Legal Translation Studies</b>
<b>Course Workload</b>	<b>2 Credits (72 hours)</b>
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
<b>Module 1.</b> Legal Translation Studies: Introduction	Legal Translation Studies: Specifics and Definitions. Legal Translation Process: Interdisciplinary nature. Legal translator domain: specific competences
<b>Module 2.</b> Legal Translation History	Legal Translation Studies Development. Legal translators experience and profile across History. Examples. Discussion and analysis of readings.
<b>Module 3.</b> Legal Translation and Human Rights	Key international documents specifying the legal translation role and importance to guaranty human rights in trial
<b>Module 4.</b> Legal Translation techniques (Lexis, Morphology, Syntax, Stylistics)	Translation techniques at the level of Lexis, Morphology, Syntax . Transposition, modulation, reformulation or equivalence, adaptation, compensation
<b>Module 5.</b> Legal Terminology and Translation	The concept of term. Terminology research. Specifics of legal terminology and translation challenges
<b>Module 6.</b> Translating and interpreting for Law Enforcement	Interpreting for law enforcement as a specific setting. Verbal representation of law enforcement agencies structures, procedures, terminology issues, challenges to functional equivalents.
<b>Module 7.</b> Translation in the Court	Specifics of court translation. Verbal representation of court types, functions, procedures, terminology issues, challenges to functional equivalents, code of conduct,
<b>Module 8.</b> Legal Translator: Ethics and Competences issues	Case studies of legal translation practices. Analysis and discussion of readings.
<b>Module 9.</b> Legal Translation: Adaptation, Interpretation and Mediation	Adaptation, Interpretation, Language and Culture Mediation: definitions, the above phenomena comparative analysis. Legal translation as an integrating tool for the above activities

<b>Module 10.</b> Current Legal Translation Challenges	Projects presentations. Analysis and discussion.
--	--

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

HEAD  
of Foreign Languages Department

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname



**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Methodology of Foreign Language Teaching
<b>Course Workload</b>	2 Credits and 72 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
English Teaching Methodology as a research study	English Teaching Methodology as a scientific study, its notion, principles. General information on the theory and research methods. Goals of teaching English in a non-linguistic Higher Education institutions. General English and English for Specific Purposes. Different modules for learning English. Curriculum and content of teaching and learning English in non-linguistic Higher Education institutions. Contemporary Course books.
Teaching language abilities (Phonetics, Vocabulary, Grammar)	Goals and Techniques for Teaching language abilities. Strategies for Learning. Developing Activities. Assessing Language Proficiency.
Teaching language skills (listening, speaking, reading, and writing).	Goals and Techniques for language skills. Teaching Strategies for Developing Language Skills. Developing Activities. Assessing Proficiency

**Developers:**

Lecturer:

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
S.V. Belous

Head of Department

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**45.04.02 Linguistics (Translator and Interpreter for Public Services and Institutions)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Pedagogics and Psychology of Higher Education
<b>Course Workload</b>	3 Credits and 108 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Pedagogics as a scientific study.	Pedagogics as a system, a scientific study, its notion, principles. General information on the theory and research methods.
Psychology as a scientific study.	Psychology as a system, a scientific study, its notion, principles. General information on the theory and research methods.
National higher education in the world educational environment.	Integration of national higher education in the world educational environment. Crisis in world education.
Contemporary higher education development.	General directions of contemporary higher education development (rules and regulations of contemporary education, its subject matter, curriculum, the application of up-to-date technologies and modes of training and teaching, the level of the competences obtained).
Contemporary pedagogical and psychological challenges in higher education.	Contemporary pedagogical and psychological challenges in higher education (social, national, cultural and religious stratification among students, inclusive education i.e. integration of students with severe disabilities in learning activities)
Psychology of mutual cognitive activity.	Psychology of mutual cognitive activity. Activity theory in psychology of learning, Kinds of learning activity. Leontiev A.N. and his activity theory.
Motivation concepts.	Motivation concepts. Motivation as a stimulus for learning at higher school. Intrinsic motivation and extrinsic motivation.
Assessment at higher school.	Ways of assessment at higher school. ECTS grades description. Project making method.
Andragogy.	Difference between Pedagogy and Andragogy. Psychological and pedagogical grounds of teaching adults. Contemporary theories of adult education.

**Developers:**

Lecturer:

---

signature

---

S.V. Belous

Head of Department

---

signature

---

A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division/faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Quantitative Linguistics and ICT (in English)
<b>Course Workload</b>	2 Credits and 72 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
<b>Module 1</b>	<b>Quantitative Linguistics</b>
Introduction to the course & Research design	Quantitative methods. Fundamentals of research design: asking answerable questions.
Descriptive statistics.	Summarizing data with numbers: measures of central tendency, dispersion, standard error, and confidence intervals. Discrete and continuous distributions.
Correlation Analysis and regression	Types of correlation. Exploring the relationship between two measurement variables
Software for quantitative linguistics	SPSS, voyant tools, tools for digital content analysis
<b>Module 2</b>	<b>Corpus Linguistics</b>
Corpus building	Manual creation of a DIV monolingual corpus. Automatic creation of a DIV bilingual comparable corpus.
Corpus encoding and annotation	Corpus- based translation studies. Structural information. Text-linguistic information. Tasks Corpus Linguistics for Multidisciplinary Research: Coptic Scriptorium As Case Study <a href="https://dh2018.adho.org/corpus-linguistics-for-multidisciplinary-research-coptic-scriptorium-as-case-study/">https://dh2018.adho.org/corpus-linguistics-for-multidisciplinary-research-coptic-scriptorium-as-case-study/</a>
Creating an XML TEI document	Adding a simple header. Adding linguistic annotation. Indexing the corpus.
Corpus tools and corpus analysis	Text acquisition. Annotation. Corpus management. Wordlist. Concordances.
Creating multilingual corpora	Comparable corpora. Parallel corpora. Alignment. Corpus creation checklist Corpus linguistics – YouTube . <a href="https://www.youtube.com/watch?v=YH6RcHzNDmQ">https://www.youtube.com/watch?v=YH6RcHzNDmQ</a> Exploring parallel corpus of legal texts

Multilingual corpora of legal texts	UN Corpus of legal texts. Projects presentations
-------------------------------------	--

**Developers:**

**Novikov P.N.**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**Atabekova A.A.**

\_\_\_\_\_  
signature

\_\_\_\_\_  
name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	English Language Course
<b>Course Workload</b>	12 Credits and 432 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Module 1 Language skills training 1. Grammar in Use. 2. Pronunciation	1. Morphology (tenses, non-finite forms of the verbs, aspect, conditionals). 2. Syntax (clauses types, cleft sentences, discourse markers, subject verb agreement, inversion). 3. Pragmatics ( Emphasis, Politeness). 4. Contracted forms, assimilation, plosives, Consonant-vowel linking
Module 2. Major areas for English-based activities  1. Listening (on social issues); 2. Reading (on language use issues); 3. Speaking (topics related to Listening on social issues); 4. Writing (on topics related to Listening)	Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments on socially meaningful topics (Ecology, science, politics , healthcare issues, sports, education, societal issues, etc.)

**Developers:**

Lecturer:

\_\_\_\_\_ signature

\_\_\_\_\_ L.Yu. Lutskovskaia

Head of Department

\_\_\_\_\_ signature

\_\_\_\_\_ A.A. Atabekova

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**45.04.02 Linguistics (Translator and Interpreter for Public Services and Institutions)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Techniques and Resources for TIPSII
<b>Course Workload</b>	3 Credits and 72 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
1. Public Service Interpreting: Trends and Issues.	1. Key concepts and definitions. Professional dimension of PS interpreting and translation. Professionalization
2. Types of services required by PS	2. Translation and interpreting – the difference of concepts. Translation norms. Interpreting norms. On-site interpreting, telephone interpreting, videoconference interpreting..
3. Interpreter’s qualifications. Skills and Competences	3. Qualification Exams for various professional settings. Interpreting skills. Language skills. Research and Technical competence
4. Role and responsibilities of Interpreters. Responsibilities of Clients	4. Role and responsibilities of Interpreters. Responsibilities of Clients. Professional Associations
5. Standards of Practice and Ethical Principles	5. Code of Ethics. Accuracy and Fidelity. Confidentiality. Impartiality. Respect for Persons. Maintenance of Role Boundaries. Accountability. Professional conduct. Continued Competence
6. Translation and Interpreting in legal Court, Police station) settings	6. Legal Interpreting as a specialized area of the interpretation practice. Interpreting in a police station and court.
7. Translation and Interpreting in healthcare settings	7. Healthcare Interpreting as a specialized area of the interpretation practice.
8. Translation and Interpreting in educational settings	8 Definitions and specific features of the practice setting. Standards of Practice.

**Developers:**

Lecturer:

---

signature

---

L.Yu. Lutskovskaia

Head of Department

---

signature

---

A.A. Atabekova



**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.02.04 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<i>Translation in Administrative-Legal Settings: Introduction</i>
<b>Course Workload</b>	5 credits and 180 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
<b>Module 1.</b> Translation of the topics on Aims and Principles of the Legislation on Administrative Offences	AC of Russia, Ch 1, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice
<b>Module 2.</b> Translation of the topics on Administrative Offence and Administrative Responsibility	AC of Russia, Ch 2, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice
<b>Module 3.</b> Translation of the topics on Aims and Types of Administrative Penalty	AC of Russia, Ch 3, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.
<b>Module 4.</b> Translation of the topics on Language rights within Citizens' Rights	AC of Russia, Ch 5, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. European court of Human Rights (ECtHR ) documents Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.

<p><b>Module 5.</b> Translation of the topics on administrative offences regarding Health and Sanitary Settings</p>	<p>AC of Russia, Ch 6, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.</p>
<p><b>Module 6.</b> Translation of the topics on Administrative Offences in the Area of Property Protection</p>	<p>AC of Russia, Ch 7, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments.  Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.</p>
<p><b>Module 7.</b> Translation of the topics on Administrative Offences Concerning Environmental Protection and Wildlife Management</p>	<p>AC of Russia, Ch 8, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments. Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.</p>
<p><b>Module 8.</b> Translation of the topics on Administrative Offences on Transport</p>	<p>AC of Russia, Ch 11, relevant legal acts of the USA and UK. Current legislation and amendments.  Function of the language and its general characteristics in the field. Basic terminology and speech patterns. Comparative analysis of concepts in working language pairs. Translation and Editing Practice.</p>

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_ signature

\_\_\_\_\_ name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_ signature

\_\_\_\_\_ name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.02.04 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	<i>Translation in Healthcare Settings: Introduction (English-Russian; 2nd foreign language)</i>
<b>Course Workload</b>	6 credits and 266 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Health and Illness	<p>Topical Vocabulary Discussion            Formation of the Question-Answer Medical Translation Skills            Translation of Individual Statements on the Topic            Translation and discussion of translation techniques of the medical texts on the topic            Topical Vocabulary Discussion            Formation of the Question-Answer Medical Translation Skills            Translation of Individual Statements on the Topic            Translation and discussion of translation techniques of the medical texts on the topic</p>
Parts of the Body	<p>Topical Vocabulary Discussion. Formation of the Question-Answer Medical Translation Skills            Translation of Individual Statements on the Topic            Translation and discussion of translation techniques of the medical texts on the topic</p>
Tissues and Organs	<p>Topical Vocabulary Discussion            Formation of the Question-Answer Medical Translation Skills            Translation of Individual Statements on the Topic            Translation and discussion of translation techniques of the medical texts on the topic</p>
Functions of the Body	<p>Topical Vocabulary Discussion            Formation of the Question-Answer Medical Translation Skills            Translation of Individual Statements on the Topic            Translation and discussion of translation techniques of the medical texts on the topic</p>

	Translation and discussion of translation techniques of the medical texts on the topic
Medical Practitioners	Translation of Individual Statements on the Topic Translation and discussion of translation techniques of the medical texts on the topic Translation and discussion of translation techniques of the medical texts on the topic
Nurses	Topical Vocabulary Discussion Formation of the Question-Answer Medical Translation Skills Translation of Individual Statements on the Topic

**Developers:**

**N.A. Kalmazova**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

HEAD  
OF EDUCATIONAL DEPARTMENT

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University  
Law Institute**

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

**TRANSLATION STUDIES (in English)**

**45.04.02 Linguistics (*Translation and Interpreting for Public Services and Institutions*)**

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	TRANSLATION STUDIES (IN ENGLISH)
<b>Course Workload</b>	3 Credits (108 hours)
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
<b>Module 1.</b> Translation Studies: Introduction	Translation Studies as a branch of Applied Linguistics. Specificity. Definitions. Translation Research Interdisciplinary nature. Cognitive, pragmatic, cultural, linguistic aspects. Translation in different social domains. Discussion. Case studies of examples
<b>Module 2.</b> Translation Studies: History and Current state of Affairs	Translation Studies Development. Translators experience and profile across History.
<b>Module 3.</b> Translation Theories, Models, Strategies and Techniques.	Philological, philosophical, functional, interpretative theories, etc. Models and strategies. Comparative analysis of academic approaches to techniques.
<b>Module 4.</b> Translation methods, strategies, techniques ( Lexis, Morphology, Syntax, Stylistics)	Translation techniques at the level of lexis, morphology, syntax. Transposition, modulation, reformulation or equivalence, adaptation, compensation. Discussion. Case studies of examples
<b>Module 5.</b> Translation Equivalency and Adequacy. Adaptation, Interpretation,	Adaptation, Interpretation, Translation and interpreting techniques as an integrating tool. Discussion. Case studies of examples
<b>Module 6.</b> Language and Culture Mediation	Language and Culture Mediation: definitions, comparative analysis. Discussion. Case studies of examples

<b>Module 7.</b> Translation Quality	Criteria to define translation and interpreting quality. Discussion. Case studies of examples
<b>Module 8.</b> Current Translation Challenges and Prospects	Projects presentations. Discusson

**Developers:**

**N.N. Udina**

\_\_\_\_\_ signature

\_\_\_\_\_ name and surname

HEAD  
of Foreign Languages Department

**A.A. Atabekova**

\_\_\_\_\_ signature

\_\_\_\_\_ name and surname

**Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE  
LUMUMBA  
RUDN University**

*Law Institute*

*educational division -faculty/institute/academy*

**COURSE DESCRIPTION**

45.04.02 Linguistics (Translation and Interpreting for Public Services and Institutions)

field of studies / speciality code and title

<b>Course Title</b>	Translator's Professional Ethics (in English)
<b>Course Workload</b>	3 Credits and 108 academic hours
<b>Course contents</b>	
<b>Course Module Title</b>	<b>Brief Description of the Module Content</b>
Ethics as a professional concern	Professional engagement with ethics. Levels of Translation Ethics
Translator's Ethics: General Principles	Interpreter's code of ethics. Ethical principles, accountability of the profession
Ethics and linguistic neutrality	Translation and improvement: changes in the target text
Interpreter's role and possible ethical dilemmas	Boundaries of professional activity. Interpreter's role in healthcare setting. Interpreter's role in court setting

**Developers:**

Lecturer:

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

L.Yu. Lutskovskaia

Head of Department

\_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

A.A. Atabekova